

「2016 주거 및 계획법」 (제6조-제10조)

- 국 가 ·지 역: 영국
- 법 률 번 호: 2016 법률 제22호
- 제 정 일: 2016년 5월 12일
- 개 정 일: 2019년 11월 23일

원문	번역문
<p>6 Monitoring</p> <p>(1) A local planning authority in England must prepare reports containing information about the carrying out of its functions in relation to starter homes.</p> <p>(2) The Secretary of State may by regulations make provision about reports under this section, including—</p> <p>(a) provision about their form and content;</p> <p>(b) provision about their timing;</p> <p>(c) provision requiring them to be combined with reports under section 35 of the Planning and Compulsory</p>	<p>제6조 감독</p> <p>(1) 영국의 지역계획담당관은 생애 첫 주택과 관련한 역할의 수행에 관한 정보를 내포한 보고서를 준비해야 한다.</p> <p>(2) 장관은 다음 각 호를 포함하여, 이 조에 따른 보고서에 관한 것을 규정으로 정할 수 있다.</p> <p>(a) 형식과 내용에 관한 조항</p> <p>(b) 시기에 관한 조항</p> <p>(c) 「2004 계획 및 강제수용법」에 관한 법률 제35조에 따라 보고서에 병합할 것을 요구하는 조항</p>

<p>Purchase Act 2004.</p> <p>(3) The regulations may require a report to contain information about applications to which regulations under section 5 apply and details of how those applications have been dealt with.</p> <p>(4) An authority must make its reports under this section available to the public.</p> <p>7 Compliance directions</p> <p>(1) The Secretary of State may make a compliance direction if satisfied that—</p> <p>(a) a local planning authority has failed to carry out its functions in relation to starter homes or has failed to carry them out adequately, and</p> <p>(b) a policy contained in a local development document for the authority is incompatible with those functions.</p> <p>(2) A “compliance direction” is a direction that no regard is to be had to the policy for the purposes of any determination to be made under the planning Acts.</p> <p>(3) A compliance direction remains in force until revoked</p>	<p>(3) 규정은 제5조에 따른 규정이 적용되는 신청에 관한 정보 그리고 신청서가 다루어야 할 세부사항을 포함한 보고서를 요구할 수 있다.</p> <p>(4) 담당관은 공공이 이용가능하도록 이 조에 따른 보고서를 작성해야 한다.</p> <p>제7조 이행지시</p> <p>(1) 장관은 다음 각 호가 충족되는 경우 이행지시를 내릴 수 있다.</p> <p>(a) 지역계획담당관이 생애 첫 주택과 관련한 자신의 역할을 수행하지 못하였거나 적절하게 수행하지 못한 경우</p> <p>(b) 담당관의 지역개발문서에 포함된 정책이 그러한 역할과 양립할 수 없는 경우</p> <p>(2) “이행지시”는 이 계획법에 따라 제정된 결정의 목적을 위하여 그 정책에 관여할 필요는 없는 지시이다.</p> <p>(3) 이행지시는 장관이 내린 다른 지시에 의해 철회될 때까지</p>
--	---

by a further direction given by the Secretary of State.

(4) A direction under this section must include the Secretary of State's reasons for making it.

(5) The Secretary of State must publish any direction under this section and give a copy to the local planning authority.

8 Interpretation of this Chapter

In this Chapter—

“development” has the meaning given by section 336 of the Town and Country Planning Act 1990;

“functions in relation to starter homes”, in relation to a local planning authority, means the authority's functions under—

- (a) section 4, and
- (b) regulations under section 5;

“local development document” is to be read in accordance with sections 17 and 18(3) of the Planning and Compulsory Purchase Act 2004;

“local planning authority” means a person who is a local planning authority for the

효력이 있다.

(4) 이 조에 따른 지시는 장관의 제정이유를 포함해야 한다.

(5) 장관은 이 조에 따른 지시를 공표해야 하고 지역계획담당관에게 사본을 제출해야 한다.

제8조 해석

이 장에서

“개발”이란 「1990 도시 및 지방계획법」 제336조의 정의와 같다.

“생애 첫 주택에 관한 역할”이란 지역계획담당관과 관련하여 다음에 따른 역할을 말한다.

- (a) 제4조,
- (b) 제5조에 따른 규정

“지역개발문서”는 「2004 계획 및 강제수용법」 제17조와 제18조제(3)항에 부합되게 이해되어야 한다.

“지역계획담당관”이란 「1990 도시 및 지방계획법」 제3편의 규정의 목적상 지역계획담당인

<p>purposes of any provision of Part 3 of the Town and Country Planning Act 1990; “the planning Acts” has the meaning given by section 117(4) of the Planning and Compulsory Purchase Act 2004;</p> <p>“planning obligation” means a planning obligation under section 106 of the Town and Country Planning Act 1990;</p> <p>“planning permission” has the meaning given by section 336 of the Town and Country Planning Act 1990;</p> <p>“residential development” means a development that includes at least one dwelling;</p> <p>“starter home” has the meaning given by section 2.</p>	<p>사람을 말한다.</p> <p>“계획법”은 「2004 계획 및 강제 수용법」 제117조제(4)항에 따른 정의와 같다.</p> <p>“계획의무”는 「1990 도시 및 지방계획법」 제106조에 따른 계획의무를 말한다.</p> <p>“계획허가”란 「1990 도시 및 지방계획법」 제336조의 정의와 같다.</p> <p>“거주개발”이란 적어도 하나의 주거지를 포함하는 개발을 말한다.</p> <p>“생애 첫 주택”이란 제2조에서의 정의와 같다.</p>
<p>CHAPTER 2</p> <p>SELF-BUILD AND CUSTOM HOUSEBUILDING</p>	<p>제2장</p> <p>직접 건축 및 주문제작 가옥</p>
<p>9 Definitions</p> <p>(1) In section 1 of the Self-build and Custom Housebuilding Act 2015 (register of persons seeking to acquire land), before subsection (1) insert—</p> <p>“(A1) In this Act “self-build</p>	<p>제9조 정의</p> <p>(1) 「2015 직접 건축 및 주문제작 가옥법」 제1조(대지획득을 원하는 자의 등록)에, 다음 각 호를 제(1)조 앞에 삽입한다.</p> <p>“(A1) 이 법에서 “직접 건축</p>

<p>and custom housebuilding” means the building or completion by—</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) individuals, (b) associations of individuals, or (c) persons working with or for individuals or associations of individuals, of houses to be occupied as homes by those individuals. <p>(A2) But it does not include the building of a house on a plot acquired from a person who builds the house wholly or mainly to plans or specifications decided or offered by that person.”</p> <p>(2) In subsection (1) of that section—</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) omit “(including bodies corporate that exercise functions on behalf of associations of individuals)”; (b) for “in order to build houses for those individuals to occupy as homes” substitute “for their own self-build and custom housebuilding”. <p>(3) After subsection (6) of that section insert—</p> <p>“(6A) In this section—</p>	<p>및 주문제작 가옥”이란 건물 또는 다음 각 목의 어느 하나에 의한 완료를 말한다.</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 개인 (b) 개인들의 조합 (c) 개인 또는 개인조합원들이 주택으로 점유하기위한 집의 개인과 일하거나 개인이나 개인의 조합을 위하여 일하는 사람들 <p>(A2) 그러나 전부 또는 주로 계획이나 건축자에 의하여 결정되거나 제공된 시방서대로 집을 건축한 사람으로부터 획득된 구역의 주택 건물을 포함하지 않는다.</p> <p>(2) 그 조의 제(1)항에 다음 각호를 한다.</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) “(개인조합을 대신하는 기능을 하는 단체, 법인을 포함하는)”을 생략한다. (b) “해당 개인들이 주택으로 점유하기위하여 집을 건축하기위하여”를 “직접 건축 및 주문제작 가옥건설을 위하여”로 대체한다. <p>(3) 그 조의 제(6)항 뒤에 다음을 삽입한다.</p> <p>“(6A) 이 조에서—</p>
---	---

<p>“association of individuals” includes a body corporate that exercises functions on behalf of an association of individuals;</p> <p>“completion” does not include anything that falls outside the definition of “building operations” in section 55(1A) of the Town and Country Planning Act 1990;</p> <p>“home”, in relation to an individual, means the individual's sole or main residence.”</p> <p>(4) In section 5 of that Act (interpretation)—</p> <p>(a) at the appropriate place insert—</p> <p>“self-build and custom housebuilding” has the meaning given by section 1;”;</p> <p>(b) for the definition of “serviced plot of land” substitute—</p> <p>“serviced plot of land” means a plot of land that—</p> <p>(a) has access to a public highway and has connections for electricity, water and</p>	<p>“개인조합”이란 개인조합을 대표하는 기능을 하는 법인을 포함한다.</p> <p>“완료”란 「1990 도시 및 지방계획법」 제55조제(1A)항 “건물 운영”의 정의를 벗어나는 것을 포함하지 않는다.</p> <p>개인과 관련하여 “주택”은 개인 단독 또는 주 거주지를 의미한다.</p> <p>(4) 동 법의 제5조(해석)에 다음 각 호를 한다.</p> <p>(a) 적절한 곳에 다음을 삽입 한다.</p> <p>“직접 건축 및 주문제작 가옥”은 제1조의 정의와 같다.</p> <p>(b) “대지의 서비스면적”의 정의를 다음으로 대체한다.</p> <p>“대지의 서비스면적”은 다음 각 호의 대지 면적을 말한다.</p> <p>(a) 공공도로 접근 그리고 전기, 수도 및 하수도와 연결된 곳</p>
--	---

<p>waste water, or</p> <p>(b) can be provided with those things in specified circumstances or within a specified period;”;</p> <p>(c) at the end of that section (the existing text of which becomes subsection (1)) insert—</p> <p>“(2) Regulations may amend the definition of “serviced plot of land” by adding further services to those mentioned in paragraph (a).”</p> <p>10 Duty to grant planning permission etc</p> <p>(1) After section 2 of the Self-build and Custom Housebuilding Act 2015 insert—</p> <p>“2A Duty to grant planning permission etc</p> <p>(1) This section applies to an authority that is both a relevant authority and a local planning authority within the meaning of the Town and Country Planning Act 1990 (“the 1990 Act”).</p> <p>(2) An authority to which this section applies must give</p>	<p>(b) 특정 상황 또는 특정 기간 이내에 그러한 것들이 제공될 수 있는 곳”</p> <p>(c) 동 조의 끝에(제(1)항이 되는 기존 문서) 다음을 삽입한다.</p> <p>“(2) 규정에 제(a)항에 언급된 그러한 추가 서비스를 덧붙임으로써 “대지의 서비스면적”의 정의를 개정할 수 있다.</p> <p>제10조 계획허가의무 등</p> <p>(1) 「2015 직접 건축 및 주문제작 가옥법」 제2조 이후에 다음을 삽입.</p> <p>“제2A조 계획허가의무 등</p> <p>(1) 이 조는 「1990 도시 및 지방계획법」 (“1990 법”)의 정의 내에서 관련 당국 및 지역 계획담당관 모두에게 적용된다.</p> <p>(2) 이 조가 적용되는 담당관은 각 기준시에 발생하는 허가</p>
---	--

<p>suitable development permission in respect of enough serviced plots of land to meet the demand for self-build and custom housebuilding in the authority's area arising in each base period.</p> <p>(3) Regulations must specify the time allowed for compliance with the duty under subsection (2) in relation to any base period.</p> <p>(4) The first base period, in relation to an authority, is the period—</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) beginning with the day on which the register under section 1 kept by the authority is established, and</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) ending with the day before the day on which section 10 of the Housing and Planning Act 2016 comes into force.</p> <p>Each subsequent base period is the period of 12 months beginning immediately after the end of the previous base period.</p> <p>(5) In this section “development permission”</p>	<p>지역에 직접 건축 및 주문제작 가옥에 대한 수요를 충족하기 위한 충분한 대지 서비스면적과 관련하여 적합한 개발허가를 하여야 한다.</p> <p>(3) 규정은 기준시와 관련하여 제(2)항에 따른 의무를 이행하기 위한 허용된 시간을 특정하여야 한다.</p> <p>(4) 담당관과 관련하여, 첫 기준시는, 다음 각 호와 같다.</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) 담당관이 기록하는 제1조에 따른 등록이 성립된 날의 시작일</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) 「2016 주택 및 계획법」 제10조가 시행되는 날 전날인 종료일</p> <p>각 후속 기준시는 이전 기준시의 종료 후 즉시 개시되는 12개월이다.</p> <p>(5) 이 조에서 “개발허가”란 계획허가 또는 원칙적 허가를</p>
---	---

<p>means planning permission or permission in principle (within the meaning of the 1990 Act).</p> <p>(6) For the purposes of this section—</p> <p>(a) the demand for self-build and custom housebuilding arising in an authority's area in a base period is the demand as evidenced by the number of entries added during that period to the register under section 1 kept by the authority;</p> <p>(b) an authority gives development permission if such permission is granted—</p> <p>(i) by the authority,</p> <p>(ii) by the Secretary of State or the Mayor of London on an application made to the authority, or</p> <p>(iii) (in the case of permission in principle) by a development order, under section 59A(1)(a) of the 1990 Act, in relation to land allocated for</p>	<p>말한다. (1990 법의 정의상)</p> <p>(6) 이 조의 목적은 다음 각 호와 같다.</p> <p>(a) 기준시에 허가 지역에 발생하는 직접 건축 및 주택제작 가옥에 대한 수요는 그 기간동안 담당관이 기록하는 제1조에 따른 등록에 추가된 진입 수에 의해 증명된 수요이다.</p> <p>(b) 그러한 허가가 다음 각 목의 어느 하나에 의하여 부여된 경우, 담당관은 개발허가를 한다.</p> <p>(i) 담당관</p> <p>(ii) 담당관에게 한 신청에서 장관 또는 런던시장</p> <p>(iii) 담당관이 작성, 유지 또는 채택한 문서에 개발을 위하여 할당된 대지와 관련하여 (원칙적 허가의 경우) 1990 법 제59A조제(1)항제(a)호에 따른 개발명령,</p>
---	--

<p>development in a document made, maintained or adopted by the authority;</p> <p>(c) development permission is “suitable” if it is permission in respect of development that could include self-build and custom housebuilding.</p> <p>(7) A grant of development permission in relation to a particular plot of land may not be taken into account in relation to more than one base period in determining whether the duty in this section is discharged.</p> <p>(8) No account is to be taken for the purposes of this section of development permission granted before the start of the first base period.</p> <p>(9) Regulations under subsection (3)—</p> <p>(a) may make different provision for different authorities or descriptions of authority;</p> <p>(b) may make different provision for different proportions of the demand for self-build and custom</p>	<p>(c) 직접 건축 및 주문제작 가옥을 포함할 수 있는 개발관련 허가인 경우, 개발허가는 “적합”하다.</p> <p>(7) 대지의 특별면적과 관련한 개발허가승인은 이 조의 의무가 이행되는 지의 여부를 결정할 때 하나 이상의 기준시와 관련하여 고려하지 않을 수 있다.</p> <p>(8) 첫 기준시 개시 전에 승인된 개발허가에 대한 이 조의 목적은 고려되지 않는다.</p> <p>(9) 제(3)항에 따른 규정은 다음 각 호와 같다.</p> <p>(a) 다른 담당관 또는 담당관의 기술에 대한 다른 조항을 만들 수 있다.</p> <p>(b) 특별 기준시에 발생하는 직접 건축 및 주문제작 가옥건물에 대한 수요의 상이한 비율에 대해 다른</p>
--	---

<p>housebuilding arising in a particular base period.”</p> <p>(2) In section 3 of that Act (guidance), after subsection (2) insert—</p> <p>“(3) An authority that is subject to the duty in section 2A must have regard to any guidance issued by the Secretary of State in relation to that duty.”</p> <p>(3) In relation to entries made on the register under section 1 of that Act before 31 October 2016, any reference to self-build and custom housebuilding in section 2A of that Act (inserted by subsection (1) above) is to be read as if, in section 1 of that Act (as amended by section 9 above)—</p> <p>(a) the words “or completion” in subsection (A1) were omitted, and</p> <p>(b) the definitions of “completion” and “home” in subsection (6A) were omitted.</p>	<p>조항을 만들 수 있다.</p> <p>(2) 동 법 제3조(지침)제(2)항 뒤에 다음을 삽입한다.</p> <p>“(3) 제2A조에 의무의 주체인 담당관은 그 의무와 관련하여 장관이 내린 모든 지침을 고려하여야 한다.”</p> <p>(3) 2016년 10월 31일 전에 그 법의 제1조에 따른 등록에 작성된 진입과 관련하여, 동 법 제 2A조(상기 제(1)항에 의해 삽입됨)에 직접 건축 및 주문제작 가옥에 대한 모든 언급은 동 법 제 1조(상기 제9조에 의해 개정된 대로)에 다음 각 호와 같이 이해된다.</p> <p>(a) 제(A1)항의 문구 “또는 완료”는 생략됨,</p> <p>(b) 제(6A)항의 “완료” 및 “주택”의 정의가 생략됨.</p>
--	---